
A-LEVEL

Bengali

Unit 2 – Reading and Writing
Mark scheme

2636
June 2016

Version: 1.0 Final

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Unit 2

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of A2	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

	AO2	AO3
Section 1	20	
Section 2	15	5
Section 3	40	20

Question	Accept	Marks	Notes
1(a)(i)	দিল্লির মোঘল সম্রাটের দেওয়া উপাধির কারণে।	1	Or similar

Question	Accept (any two)	Marks	Notes
1(a)(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • সম্ভ্রান্ত ধনী পরিবার • বাবা রমাকান্ত রায় ও মা তারিনী দেবী • সন্তানের উচ্চশিক্ষায় আগ্রহী • কুলীন ব্রাহ্মণ • গোঁড়া ধার্মিক। 	2	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
1(a)(iii)	শিক্ষা	1	Or similar

Question	Accept (any one)	Marks	Notes
1(a)(iv)	<ul style="list-style-type: none"> • স্কুল-কলেজ প্রতিষ্ঠা • কলকাতায় হিন্দু কলেজ প্রতিষ্ঠা • শিক্ষার জন্য অর্থ ব্যয়। 	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
1(a)(v)	<p>দ্বারকানাথ ঠাকুর ও কিছু ধনী ব্যক্তিদের নিয়ে রাজা রামমোহন রায় “ব্রাহ্মসমাজ” গঠন করেন।</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>এই প্রতিষ্ঠানের আসল লক্ষ্য:</p> <ul style="list-style-type: none"> • সকল ধর্মের সকল মানুষকে সমানভাবে গ্রহণকরা <p style="text-align: center;">or</p> <ul style="list-style-type: none"> • সমান চোখে দেখা। 	2	Or similar

Question	Accept (any three)	Marks	Notes
1(a)(vi)	<ul style="list-style-type: none"> • ব্রিস্টলের “আরনস ভেইল” সেমেটারিতে তাঁকে কবর দেওয়া হয় 	3	Or similar

	<ul style="list-style-type: none"> • কবরটি ভারতীয় স্থাপত্যে তৈরি • কবরটির সৌন্দর্য এখনও সবার দৃষ্টি আকর্ষণ করে • অনেক লোক কবরটি দেখতে আসে। 		
--	--	--	--

Question	Accept	Marks
1(b)(i)	B	1

Question	Accept	Marks
1(b)(ii)	C	1

Question	Accept	Marks
1(b)(iii)	A	1

Question	Accept	Marks
1(b)(iv)	C	1

Question	Accept	Marks
1(b)(v)	B	1

Question	Accept	Marks
1(c)(i)	শৈশব	1

Question	Accept	Marks
1(c)(ii)	অধিকাংশ	1

Question	Accept	Marks

1(c)(iii)	পিতামহ	1
-----------	--------	---

Question	Accept	Marks
1(c)(iv)	ধনী	1

Question	Accept	Marks
1(c)(v)	তৈরি	1

Total for Section 1 = 20 marks

For Section 2 the following criteria will be used for Response to Written Language (AO2).

Response to Written Language (AO2)	
12-15	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
8-11	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
2-4	Shows poor understanding of the original, and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-1	Little or nothing of merit.

For Section 2 the following criteria will be used for Knowledge of Grammar (AO3).

Knowledge of Grammar (AO3)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable, and errors occur only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Total for Section 2 = 20 marks

Section 3

Only **two** questions/essays to be selected, **each** to be marked according to the following criteria.

Reaction/Response = 20 marks (AO2)

Knowledge of Grammar = 10 marks (AO3)

Response to Written Language (AO2)	
16-20	Demonstrates a thorough knowledge and understanding of the topics/texts, with a wide range of sources and evidence used. The answer is relevant and is wide-ranging in its treatment of the topics/texts/question. A good range of points evaluated, with conclusions. Clear evidence of personal reaction, well-illustrated/justified. Well balanced and coherent.
11-15	Demonstrates sound overall knowledge and understanding of the topics/texts. A good range of sources and guidance is used. The answer is generally relevant to the topic/question. Some attempt at evaluation and some personal reaction, not always convincingly justified. Clear structure and logical progression.
6-10	Demonstrates some knowledge and understanding of the topics/texts. Source material and evidence is not always well used. Some evaluation evident, but relies on received ideas with little personal opinion. Some attempts at structure. Ideas generally not well supported.
1-5	Demonstrates only limited knowledge and understanding of the topics/texts. Limited range of sources and evidence. Superficial examples. Little relevant reaction/opinion/evaluation, generally factual or descriptive, lacks structure and order.
0	The answer shows no relevance to the topic/texts/question. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Knowledge of Grammar (AO3)	
9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
7-8	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable, and errors occur only in the most difficult areas.
5-6	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Notes for answers to questions 3 to 6**Literary Topics****Topic 1: Bengali Fiction****Question 3 (a)**

This question on Bengali fiction asks the candidate to write an essay discussing the characters in a novel they have read. The candidate is required to mention two main characters in the novel, and explain who they liked most. They must justify their choice using evidence from the text.

Question 3 (b)

This question asks the candidate to choose an author who has written short stories. The candidate must choose one of these stories and explain why its themes have had a strong impact on them.

Topic 2: Bengali Poetry and Drama**Question 4 (a)**

This question is on Bengali poetry. It asks the candidate to choose a poem which is either one of prose or rhyme and discuss what makes a poem beautiful.

Question 4 (b)

This question is on Bengali drama. The candidate is asked to write a brief account of a Bengali play they have seen. The candidate is also required to mention their favourite character in the play and to explain why this particular character fascinated them so much.

Non-literary topics**Topic 1: The Emergence of Bangladesh and Bengalis in Britain****Question 5 (a)**

The candidate is required to write briefly about the history of Bangladesh. The candidate is also required to evaluate or analyse the role of its neighbouring country, India, in Bangladesh's independence.

Question 5 (b)

This question asks the candidate to write about the changes in British lifestyle, eating habits and fashion as a result of the increase in the cultural diversity of the population. The candidate is expected to write about their opinions on these changes.

Topic 2: Bengali Cinema and Music

Question 6 (a)

This topic is on Bengali cinema. It asks the candidate to write about their favourite Bengali film director, a successful film by this director and their favourite character in the film. The candidate must justify their opinions.

Question 6 (b)

This is on Bengali music. The genre of music popular in rural areas is generally known as folk music. The candidate is asked to give a brief introduction to Bangladeshi folk music and its varieties. They are also required to give examples of such songs, describing the qualities of their favourite Bangladeshi folk singer.